

EKIALDEKO BARRUTIA

DISTRITO ESTE

UDAL BATZARRA

JUNTA MUNICIPAL

11. AKTA

ACTA Nº 11

Batzar mota: Ezohikoa

Sesión: Extraordinaria.

Eguna: 2021-03-04

Día: 04-03-2021

Ordua: 18:30

Hora: 18:30

Tokia: Larratxoko kultur etxea. Larratxo
pasealekua, 55, 20017 Donostia

Lugar: Centro cultural Larratxo.

Paseo Larratxo, 55, 20017 Donostia.

Batzordeburua:

Preside:

Martin Ibabe Ezeiza

Martin Ibabe Ezeiza

Etorritakoak:

Asistentes:

Udal ordezkariak:

Representación municipal:

Maria Jesus Idoeta Madariaga (EAJ-
PNV)

María Jesús Idoeta Madariaga (EAJ-PNV)

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego (EH
BILDU)

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego (EH
BILDU)

Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU)

Zigor Etxeburua Urbizu (EH BILDU)

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
(EAJ-PNV)

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
(EAJ-PNV)

Marta Huarte Paño (Elkarrekin Donostia)

Marta Huarte Paño (Elkarrekin Donostia)

Miguel Angel Diez Bustos (PSE-EE)

Miguel Angel Diez Bustos (PSE-EE)

Elkarteen ordezkariak:

Representación asociativa:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola (“Herripe” auzo elkarteak).
- Maria Mercedes Fernandez Boga (“Plazandreok” elkarteak).
- Raimundo Mendiburu Abad (Izbe auzo elkarteak).
- Mari Mar Martinez Corugeira (“Elkartasuna” auzo elkarteak)
- Mabel Vidal Sastre (“baile show time” elkarteak)
- Juan Luis Apalategi Erbiti (Osteguna auzo-elkarteak)
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola (AAVV “Herripe”).
- Maria Mercedes Fernandez Boga (Asociación “Plazandreok”).
- Raimundo Mendiburu Abad (AAVV Izbe).
- Mari Mar Martínez Corugeira (AAVV “Elkartasuna”)
- Mabel Vidal Sastre (Asociación “baile show time”)
- Juan Luis Apalategi Erbiti (Osteguna auzo-elkarteak)

Bertaratu ez direnak:

Ausentes:

- Borja Corominas Fisas (PP)
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE)
- Xenki Berho Mujica (Emanhar Elkarteak)
- Borja Corominas Fisas (PP)
- Duñike Agirrezabalaga Ugarte (PSE-EE)
- Xenki Berho Mujica (Asociación Emanhar)

- Manex Ralla Arregi (“Altzania” Elkarte).
- M^a Coro Lopez Villanueva (“Oleta” auzo elkarte).
- Ana Beatriz Molina Hipolito (Mestiza)
- Manex Ralla Arregi (Asociación “Altzania”).
- M^a Coro Lopez Villanueva (AAVV “Oleta”).
- Ana Beatriz Molina Hipolito (Asociación Mestizar)

Idazkaria: Uxue Iriondo Lopez, Ekialdeko Barrutiko unitateko arduraduna, idazkariak eskuordetuta.

Secretaria: Uxue Iriondo Lopez, Responsable de la unidad del Distrito Este, por delegación del Secretario.

BATZORDEBURUAK bilkura hasitakotzat jo ondoren, GAI-ZERRENDA hau lantzeari ekin diote:

Declarada abierta la sesión por la PRESIDENCIA, el Sr. Concejal- Presidente procede a desarrollar el siguiente ORDEN DEL DÍA:

1. Azken bilkuraren akta onartzea.

Zinegotzi-batzordeburuak bilera hasi eta adierazi du 2021/02/17ko ohiko bilkurako akta bozkatu behar dela.

1. Aprobación del acta de la sesión anterior.

El Sr. Concejal-Presidente abre la sesión manifestando que se procede a la votación de acta de la sesión ordinaria del 17/02/2021.

Gai-zerrendako puntu honetan hauek hitz egin dute:

En este punto del orden del día intervienen

- Zinegotzi-batzordeburua
- Miguel Angel Diez Bustos

- Sr Concejal presidente
- Miguel Angel Diez Bustos

Jarraian, bozkatu egin dute.

Tras las intervenciones, se procede a votar.

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

ONARTUA,

APROBADA.

Aldeko botoak:12

Votos a favor:12

Zinegotzi-batzordeburua

El Concejal presidente

Maria Jesus Idoeta Madariaga

María Jesús Idoeta Madariaga

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego

Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego

Zigor Etxeburua Urbizu

Zigor Etxeburua Urbizu

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui

Miren Jaione Herbas Saez de Arregui

Marta Huarte Paño

Marta Huarte Paño

Jose Angel Apaolaza Udaquiola

Jose Angel Apaolaza Udaquiola

Maria Mercedes Fernandez Boga

Maria Mercedes Fernandez Boga

Raimundo Mendiburu Abad

Raimundo Mendiburu Abad

Mari Mar Martinez Corugeira

Mari Mar Martínez Corugeira

Mabel Vidal Sastre

Mabel Vidal Sastre

Juan Luis Apalategi Erbiti

Juan Luis Apalategi Erbiti

Abstentzioak:1

Abstención:1

Miguel Angel Diez Bustos

Miguel Angel Diez Bustos

Aurkako botoak: 0

Votos en contra:0

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso

El contenido de las intervenciones figura en



dira.

el diario de sesiones.

2. Partaidetzako aurrekontuak 2022- 2023rako onartzea.

2. Aprobación presupuestos participativos 2022-2023.

Partaidetzako aurrekontuen inguruko irizpideen akordio proposamena:

Propuesta de acuerdo de criterios fijados en relación a los presupuesto participativos:

2020/03/11n egindako ohiko batzarrean, Ekialdeko Barrutiko Batzarrak 2021eko eta 2022ko ekitaldietan izango zuen aurrekontuarekin jarduteko irizpideak definitu ziren, hiri mailako aurrekontu parte-hartzaileekin gauzatuko zen prozesuari dagokionez.

En la junta ordinaria celebrada el 11/03/2020 se definieron los criterios para actuar con el presupuesto que dispondría la Junta del Distrito Este en el ejercicio 2021 y en el ejercicio 2022, respecto al proceso que se llevaría a cabo con los presupuestos participativos a nivel de ciudad.

Hala ere, COVID-19k eragindako osasun-krisiaren ondorioz, ezin izan zen ariketa hori egin.

No obstante a causa de la crisis sanitaria generada por la COVID-19 este ejercicio no se pudo llevar a cabo.

Ondoren, 2021eko otsailaren 17an egindako ohiko batzarrean, Auzoetako zinegotziak iragarri zuen Herritarren Partaidetzako Zerbitzuak berriro aktibatu zuela prozesu hori, eta 2022ko eta 2023ko aurrekontu-ekitaldiak konprometituko dituela. Era berean, Batzarrean zeudenei jakinarazi zien partaidetzako aurrekontuen aurrean hark hartuko zuen jarrera ahalik eta lasterren definitzeko beharra.

Posteriormente, en la junta ordinaria celebrada el pasado 17/02/2021, la Concejala de Barrios anunció, que desde el servicio de Participación Ciudadana se activaba de nuevo el citado proceso, el cual comprometerá los ejercicios 2022 y 2023. También transmitió a los presentes en la Junta, la necesidad de definir la postura que esta iba a adoptar ante los presupuestos participativos a la mayor brevedad posible.

Horrela, Zinegotzi buruak, honako irizpideak onartzea proposatzen du:

Por lo expuesto, el Concejal Presidente, propone la aprobación de los siguientes criterios:

Ekialdeko Barrutiko Batzarrak, aurrekontu parte-hartzaileetan hiru lurraldeetan (Altza, Intxaurren eta Bidebieta) inbertsioen banaketa lortzeko asmoz, auzoen arabera bozketen emaitzei erantzun die eta, herritarrek ezarritako ordena errespetatuz, bakoitzean boto gehien lortzen dituzten proposamenak konprometituko ditu

La Junta del Distrito Este con voluntad de conseguir en los presupuestos participativos un reparto de inversiones en los tres territorios, Altza, Intxaurren y Bidebieta, atenderá los resultados de las votaciones por barrios y comprometerá, respetando el orden marcado por la ciudadanía, las propuestas más votadas en cada uno, hasta alcanzar la cantidad de 500.000€ siempre y cuando no

500.000 €-ra iritsi arte, betiere Batzarraren aurrekontuaren %50era iristen ez bada. Zenbateko horrek aipatutako muga gainditzen badu, ariketa horretara bideratuko den zenbatekoa Ekialdeko Barrutiko aurrekontuaren % 50 izango da. Batzordeak Ekialdeko Barrutiari dagokion gainerako aurrekontua gordetzen du organo honetan gerora detektatu eta landuko diren proiektuei ekiteko.

alcance el 50% del presupuesto de la Junta. En caso de que esta cantidad supere el citado limite, la cantidad destinada al ejercicio, será el 50% del presupuesto. La Junta de Distrito reserva el resto de su presupuesto del distrito para acometer proyectos que posteriormente se vayan detectando y trabajando en este órgano colegiado.

Partaidetzako aurrekontuei buruz bozkatu behar den proposamena helarazi die zinegotzi-batzordeburuak bilerara etorritakoei. Aktaren puntu honen hasieran adierazitakoa da proposamena.

El Sr. Concejal-Presidente interviene transmitiendo al resto de los asistentes la propuesta que se somete a votación en relación a los presupuestos participativos. La propuesta es la precedente en este punto del acta.

Ondoren, bozkatu egin dute.

Acto seguido, se procede a votar.

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

ONARTUA,

APROBADA.

AHO BATEZ.

UNANIMIDAD DE LOS ASISTENTES

Adierazitakoak saioen egunerokoan jaso dira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

3. 2021erako proposatutako proiektu berriak.

3. Nuevos proyectos propuestos para el ejercicio 2021.

Zinegotzi-batzordeburuak hartu du hitza, eta gai zerrendako hirugarren puntu hau aztertzeari ekin dio. Puntu honetan, herritarren partaidetzako teknikari Beñat Jauregiri eman dio hitza, eta orain den egoera eta proiektu berriak azaldu ditu hark. Ondoren, galdera txanda hasi da.

El Sr Concejal-presidente toma la palabra y pasa a tratar este tercer punto del orden del día. En este punto cede la palabra a Beñat Jauregi, tecnico de participación ciudadana que expone la situación y los nuevos proyectos. Acto seguido se abre el turno de pregun-

tas.

Gai zerrendako puntu honetan hauek hitz En este punto del orden del día intervienen:
egin dute:

- Zigor Etxeburua Urbizu
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Maria Jesus Idoeta Madariaga
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Marta Huarte Paño
- Raimundo Mendiburu Abad
- Miguel Angel Diez Bustos
- Beñat Jauregi (partaidetza teknikaria)
- Idazkaria
- Zinegotzi-batzordeburua
- Zigor Etxeburua Urbizu
- Garbiñe Alkiza Lopez de Samaniego
- Juan Luis Apalategi Erbiti
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Marta Huarte Paño
- Raimundo Mendiburu Abad
- Miguel Angel Diez Bustos
- Beñat Jauregi (tecnico de participación)
- La secretaria
- Sr. Concejal-Presidente

Adierazitakoak saioen egunerokoan jasodira.

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones

4. Galderak eta eskaerak

Zinegotzi lehendakariak jakinarazi du aztergaien zerrendako azken puntua

4. Ruegos y preguntas

El Sr. Concejal-Presidente comunica, que

se procede a tratar el último punto del orden

aztertzeari ekingo diotela.

del día.

Puntu honetan, bilerara etorritakoentzat interesgarriak diren gai batzuk jorratu dituzte.

En Este punto se tratan distintos temas de interés para asistentes a la junta:

a) Maria Mercedes Fernandez Bogak Berdintasun departamentuarekin sortu diren arazoen berri eman die bilerakoei, eta baita elkarteen ordezkariak izaten duten laguntza faltaren berri ere.

a) Maria Mercedes Fernandez Boga transmite a los presentes los problemas que han surgido con el departamento de igualda y la falta de ayuda que tienen los representantes de las asociaciones.

b) Jose Angel Apaolazak esan du Ekialdeko Barrutiko Batzarreko kideei ekarpen maila handia eskatzen zaiela, eta Udalak erantzun egokia eman diezaiela eskatu du, eta zerbait egiterik ez dagoenean, arazoari irtenbidea emateko alternatiba bat bilatzeko.

b) Jose Angel Apaolaza, comenta que a los miembros de la Junta del Distrito Este se les solicita un alto nivel de aportación y pide que por parte del Ayuntamiento nos sean tajantes en sus respuesta, que cuando algo no se puede realizar, se intente buscar una alternativa para dar solución al problema.

Gai zerrendako azken puntu honetan hauek hitz egin dute:

En este último punto del orden del día, interviene:

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- Maria Jesus Idoeta Madariaga
- Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
- Beñat Jauregi (partaidetza teknikaria)

- Jose Angel Apaolaza Udaquiola
- Maria Mercedes Fernandez Boga
- María Jesús Idoeta Madariaga
- Miren Jaione Herbas Saez de Arregui
- Beñat Jauregi (tecnico de participación)

- Idazkaria

- Zinegotzi-batzordeburua

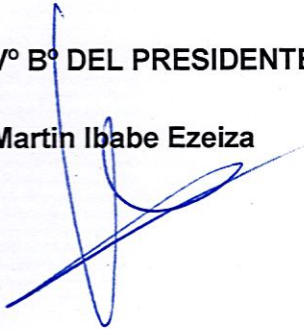
Saioen egunerokoan jasota geratu dira adierazitakoak.

Eta beste aztergairik ez denez, batzordeburuak, goiburuan adierazitako eguneko gaueko zortziak eta hogeian, bilkura amaitu dela adierazi du; eta NIK, IDAZKARI GISA, horren guztiaren FEDE EMATEN DUT.

BATZORDEBURUAK O.E./

Vº Bº DEL PRESIDENTE

Martin Ibabe Ezeiza



- La secretaria

- Sr. Concejal-Presidente

El contenido de las intervenciones figura en el diario de sesiones.

Y no habiendo más asuntos que tratar, el presidente declara terminada la sesión a las veinte horas y veinte minutos de la fecha expresada en el encabezamiento; de todo lo cual, YO, LA SECRETARIA, DOY FE.